**Bode**

v. 677 Het in kudde levende vee bestaande uit runderen

was net naar het heuvelland aan het klimmen,

op het moment dat de zon de stralen wegzendt

terwijl het de aarde verwarmt.

v. 680 Ik zie drie zusterschappen van vrouwelijke koordanseressen,

waarvan Autonoè één koor leidde,

jouw moeder de tweede,

en Inoo het derde koor.

v. 683 Ze lagen allen te slapen uitgeput wat betreft[[1]](#footnote-1) hun lichamen,

sommigen nadat zij hun rug hadden laten leunen tegen het loof van een den

anderen nadat zij ingetogen temidden van de bladeren van de eik

lukraak hun hoofd neergelegd hadden,

niet zoals jij zegt dat zij

dronken aan het worden zijn door het wijnvat en door het geluid van een fluit

en dat zij die alleen gelaten zijn

verspreid over het bos aan het jagen zijn op Venus.

1. Deze dativus van 'relatie' hoef je niet te kennen, maar de vertaling wel. [↑](#footnote-ref-1)